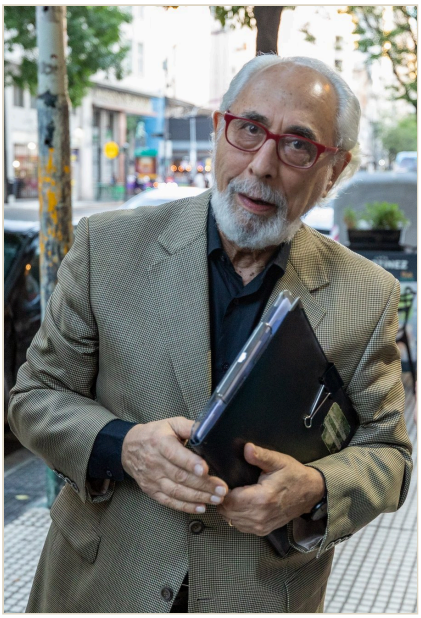
PENSAMIENTO · LITERATURA

Kovadloff y la frase de Blake para los que no se animan a su vocación

Cuando Santiago Kovadloff quiere explicar qué le pasa a quien traiciona su vocación, no busca una palabra propia: toma prestada una de William Blake.



Santiago Kovadloff en la reapertura de la librería Clásica y Moderna, Buenos Aires, 11 de diciembre de 2023.

Hay frases que uno encuentra una vez y no suelta más. A Santiago Kovadloff le pasa con una de William Blake, y la usa para explicar algo que conoce cualquiera que alguna vez postergó lo que de verdad quería hacer.

Kovadloff nació en Buenos Aires en 1942, se graduó en Filosofía en la UBA y construyó una obra larga como ensayista, poeta y traductor. Desde 1998 es miembro de número de la Academia Argentina de Letras, y hizo la primera versión completa en castellano del Libro del desasosiego de Fernando Pessoa, publicada en 2000. Entre sus ensayos figuran La nueva ignorancia y El enigma del sufrimiento.

La vocación como inquietud

La primera aparición de Blake está en su ensayo «El oficio de la pasión», que circula en varios sitios y que una nota al pie ubica en La nueva ignorancia, dentro de sus Ensayos reunidos. Allí Kovadloff sostiene que quien tiene una vocación y se niega a ejercerla vive en una inquietud permanente. Para decirlo con fuerza no inventa una imagen: recurre a Blake y a su idea de que quien desea y no obra engendra peste.

La frase volvió a sonar años más tarde, el 8 de diciembre de 2023, en el campus de la Unsta en Yerba Buena, Tucumán. Kovadloff estaba presentando su libro Temas de siempre dentro del ciclo de conferencias de La Gaceta. Según la crónica de Santiago Re, habló de la vocación como un mandato del que no se puede escapar y remató la idea con el poeta inglés: «el que desea y no obra engendra peste».

La sentencia pertenece a los Proverbios del Infierno, que Blake incluyó en El matrimonio del cielo y el infierno, escrito entre 1790 y 1793. En el original dice «He who desires but acts not, breeds pestilence».

Lo que hace Kovadloff con ella es muy de ensayista: no la explica, la pone a trabajar. La frase le sirve de cierre a un argumento propio sobre el deseo, la acción y el precio de no animarse. Y funciona: dos siglos después, el proverbio sigue incomodando al que se queda mirando su deseo sin hacer nada con él.

Fuentes

1. Santiago Re. Santiago Kovadloff: "Hagamos nuestra vida interesante, no solo larga", La Gaceta (8 de diciembre de 2023).
2. Santiago Kovadloff (reproducción en blog). El oficio de la pasión (Código y Comunicación) (s. f.).
3. Wikisource. The Marriage of Heaven and Hell (s. f.).
4. Wikipedia en inglés. The Marriage of Heaven and Hell (consultada en 2026).
5. Wikipedia en español. Santiago Kovadloff (consultada en 2026).

El contenido de este artículo expresa la opinión del o los autores y no representa el pensamiento o posición de la Masonería como institución.
Leer en línea: https://blake.alejandroalves.com/william-blake-en-argentina/kovadloff/